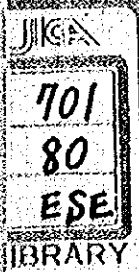


業務資料 No.621

アルゼンティン
農業用語単語集

昭和56年7月

国際協力事業団



国際協力事業団

受入
月日 '84. 4. 24 . 701

登録No. 03789 80

ESE

ま え が き

近年ブエノス・アイレス近郊の花弁農家への農業青年移住者の就労が多くなってきたのを機会に、彼等の横の連絡、事業団との意志のそ通を計る目的で、ブエノス・アイレス支部が昨年2回意見交換、親睦会を行ってきた。その際、彼等の一番の関心事で要望が多かった(1)独立用地の確保、(2)海外移住研修所での語学レベルアップ、(3)アルゼンティン方式のスペイン語を教えて欲しい、(4)農業用語や単語や現地労働者に指示する簡単な言葉も教えて欲しい、等特に語学に関する要望であった。

この「アルゼンティン農業用語、単語集」は、その要望に応えるため企画したもので植物、土壌、そ菜、病害虫、肥料、農具、農機具等の名称のほか、現地労働者に対する簡単な作業指示例文を若干取り入れ初版の発行となった。

この小冊子が青年移住者や海外移住研修生のポケットの中で汗まみれになりながら活用されることを願い、今後、増補、改訂を重ね内容の充実を計りたい。

昭和56年7月

移住事業部長

 LIBRARY



1053924[5]

VARIETADES DE PLANTAS QUE SE CULTIVAN EN LA ARGENTINA

アルゼンティンで栽培されている植物の種類

| | |
|---------------------|------------|
| Gladfolo | グラジオラス |
| Freesia | フリジア |
| Narciso | 水仙 |
| Azucena | 鉄砲百合 |
| Cala | カラー |
| Nerine | ネリイネ |
| Caladium | カラジウム |
| Rhodohypoxis | アツ桜 |
| Anemona | アネモネ |
| Marlmonia | ラナンキュラス |
| Gloriosa | グロリオサ |
| Begonia | ベゴニア |
| Begonia Rex | レックス・ベゴニア |
| Achimenes | アキメネス |
| Saint Paulia | セント・ポーリア |
| Gazanla | ガザーニア |
| Cyclamen | シクラメン |
| Dianthus(Clavelina) | 石竹 |
| Polianta | ポリアンサ |
| Prímula | プリムラ |
| Schizanthus | シザンサス |
| Clivia | 君子蘭(くんしらん) |
| Streptocarpus | ストレプトカーパス |
| Gloxinia | グロキシニア |
| Cineraria | シネラリア |
| Impatiencia | インパティエンス |
| Kalanchoe | カラシコエ |

| | |
|--------------------------|-----------|
| Colous | コリウス |
| Dhalia | ダリア |
| Vinca | 百日草 |
| Geranio | ゼラニウム |
| Agerato | アゲラタム |
| Aquilegia | おだまき |
| Calceolaria | カルセオラリア |
| Papaver | ポピー |
| Campánula | カンパニユーラ |
| Marigold(Bonito) | マリーゴールド |
| Copete | アステックゴールド |
| Petunia | ペチユーニア |
| Verbena | バーバナ |
| Portulaca(Flor de seda) | 松葉牡丹 |
| Zinnia(Flor de papel) | 百日草 |
| Nasturium | ナスタチューム |
| Helichrysum(Simpre viva) | ヘリクリサム |
| Daisy(Coqueta) | ひな菊 |
| Salvia | サルビア |
| Celosia | 鶏頭 |
| Aster | アスター |
| Pansy(Pensamiento) | パンジー |
| Conejlto | 金魚草 |
| Brassica(Repollo) | 葉牡丹 |
| Caléndula | 金仙花 |
| Aliso | アリッサム |
| Alelí | ストック |
| Gipsófila | かすみ草 |
| Saponaria(Vacarla) | バッカリア |
| Godetia | ゴデチア |

| | |
|-----------------|-------------|
| Statice | スターチス |
| Girasol | ひまわり (切花用) |
| Cosmos | コスモス |
| Alstroemeria | アストロエメリア |
| Clematis | クレマチス |
| Peonia | しゃくやく |
| Begonia himalis | エラチオール・ペゴニア |
| Azalea | アザレア |
| Orquidea | らん |

HORTALIZAS

そ菜

| | |
|------------|---------------|
| Tomate | トマト |
| Papa | じゃがいも (馬れいしょ) |
| Cebolla | 玉ねぎ |
| Zanahoria | 人参 |
| Lechuga | レタス |
| Perijil | パセリ |
| Repollo | キャベツ |
| Coliflor | カリフラワー |
| Chaucha | いんげん豆 |
| Arveja | えんどう |
| Ají | とうがらし |
| Pepinos | きゅうり |
| Berenjenas | なす |
| Remolacha | 赤かぶ |
| Apio | セロリ |
| Espinaca | ほうれん草 |
| Rabanitos | はっか大根 |
| Nabos | 大根 |
| Aucaucil | ちょうせんあざみ |
| Esparragos | アスパラガス |
| Berro | 水ぜり (クレソン) |
| Zapallos | かぼちゃ |
| Zapallitos | 小かぼちゃ |
| Haba | そらまめ |
| Ajo | にんにく |

SUELOS

土 壤

| | |
|--------------------|-------------|
| Tierra negra | 表 土 |
| Pampeano | パンパの土地 |
| Pradera | 草木の土地 |
| Tierra blanca | 酸性地とアルカリ性地 |
| Greda | 粘 土 |
| Suolo arcilloso | " |
| Tierra colorada | " |
| Horizonte de suelo | 違う質の土壤 |
| Materia orgánica | 有機物 |
| Suolo cascotudo | 土のかたまりの多い土地 |
| Suolo fértil | 高肥沃土 |
| Tierra gorda | " |
| Barro | どろ |
| Tierra arenosa | 砂地 |
| Tierra limosa | 砂と粘土の土地 |
| Suolo lavado | 使いすぎた土地 |
| Suolo ácido | 低 PHの土壤 |
| Suolo alcalino | 高 PHの土壤 |
| Humedad del suelo | 土壤水分 |

PLAGAS - ENFERMEDADES

病害虫

| | |
|--------------------|-----------|
| Trips | スリップス |
| Pulgón | 油虫 |
| Cochinilla | えんじ虫 |
| Chanchito | Phyrdenus |
| Fusarium | 萎ちょう病 |
| Botritis | 灰色かび病 |
| Roya colorada | さび病 |
| Alternaria Dianthi | 斑点病 |
| Babosa | なめくじ |
| Lombriz | みみず |

PARTES DE UNA PLANTA

植物の部分の名称

| | |
|----------|---------|
| Raíz | 根 |
| Tallo | 茎 |
| Hoja | 葉 |
| Flor | 花 |
| Pétalo | 花弁, 花びら |
| Pistilo | 雌しべ |
| Estambre | 雄しべ |
| Cáliz | がく |
| Espina | とげ |
| Rama | 枝 |
| Brote | 芽 |

FERTILIZANTES

肥料

| | |
|------------------------|----------------|
| Urea | 尿素 |
| Sulfato de amonio | 酸性アンモニウム |
| Superfosfato triple | 磷酸塩 |
| Hiperfosfato | 過磷酸塩 |
| Fosfato de amonio | 磷酸アンモニウム |
| Bosta | 糞 (一般的) |
| Bosta de vaca | 牛糞 |
| Bosta de caballo | 馬糞 |
| Bosta de gallina | 鶏糞 |
| Abono verde | 緑肥 |
| Abono seco | 堆肥 |
| Estiercol | 糞 (学術的) |
| Encalado | 土地に石灰をかけた状態をいう |
| Cama de gallina | 鶏糞と土が混ったもの |
| Corrección de suelos | 酸性かアルカリ性にすること |
| Azufre | 硫黄 |
| Fertilizante compuesto | 配合肥料 |
| Potasio | カリウム(K) |
| Harina de hueso | 骨粉 |
| Ceniza | 灰 |
| Aserrín | おがくず |

HERRAMIENTAS - MAQUINARIAS

道具, 農機具類

| | |
|----------------------|---------|
| Alambre | 鉄条鋼 |
| Azada | 鍬 |
| Balanza | はかり |
| Balde | バケツ |
| Cal caño de plástico | ビニール管 |
| Carretilla | 一輪車 |
| Clavo | 釘 |
| Destornillador | ねじまわし |
| Escalera | はしご |
| Escardillo | 除草機 |
| Guadaña | 大鎌 |
| Hilo | ひも |
| Ladrillo | れんが |
| Lima | やすり |
| Llave inglesa | モンキースパナ |
| Manguera | ホース |
| Martillo | 金づち |
| Mecha | ドリルの刃 |
| Pala | シャベル |
| Pinza | ペンチ |
| Rastrillo | レーキ |
| Serrucho | のこぎり |
| Soldador eléctrico | 電気ハンダごて |
| Taladro | 手動ドリル |
| Tenaza | 金切ばさみ |
| Termómetro | 温度計 |
| Termómetro de tierra | 地中温度計 |
| Tijera | はさみ |

| | |
|---------------------|------------------|
| Bomba de agua | 揚水ポンプ |
| Cortadora de césped | 芝刈機 |
| Motocultivador | 耕運機 |
| Motor | モーター |
| Pulverizador | 動力ふんむき |
| Tractor | トラクター |
| Canasta | かご (花を入れる大きめのもの) |
| Regadera | じょうろ |

UNA PALABRA QUE SE USAN EN DIARIAMENTE PARA PEON

現地労働者に対し使用する日常用語の一例

| | |
|---|------------------|
| Rieque las plantas. | 植物（花）に水をかけなさい |
| Saque pimpollos. | つぼみを取りなさい |
| Corte rosas. | バラを切りなさい |
| Disuelva el fertilizante en agua. | 肥料を水でときなさい |
| Saque pastos. | 草を取りなさい |
| Plante cada 20 cms. | 20 cm間かくに植えなさい |
| Clave las estacas. | 支柱を立てなさい |
| Eche bosta de vaca. | 牛糞をかけなさい |
| Ponga las flores en el agua. | 花を水の中につけなさい |
| Amontone el pasto afuera. | 草を外にまとめなさい |
| Pode las rosas. | バラの剪定をきなさい |
| Marche el motor de agua. | かん水用のモーターを始動しなさい |
| Empaquete las flores y ponga las en la canasta. | 花をつつみ、かごの中に入れなさい |
| Are la tierra con el tractor. | トラクターで土地の耕起をきなさい |
| Prepare la máquina para pulverizador. | 消毒用ふんむきを準備しなさい |

アルゼンティンで栽培されている花卉の主な品種

1. バラ

(1) 赤色系

カラミア, サマンサ, スーパースター, バッカラ

(2) 桃色系

カリーナ, カリネーラ, ソニア, ニューカリーナ, ロイヤル・
ハイネス

(3) 黄色系

ゴールデン・ウェーブ

2. カーネーション

(1) 赤色系

スカニア, スカニア 3C, ウィリアム・シム,

(2) 桃色系

ノラ, ラリーブ, サーモン・ピンク, ソアナ

(3) 白色系

インブルード, ホワイト・シム, カリフォルニア・ホワイト

(4) 黄色系

タンジェリン・シム

(5) 復色系 (絞り)

レッド・ダイヤモンド, アーサー・シム, ニュー・アーサー・シム

(6) 他色

サッチャー (深紅色, 弁先が鮮紅色)

3. 菊

(1) 大輪系

ア. サウス・ティーン (白色, 黄色でシェード栽培, 電照抑制栽培, 季咲用として栽培)

イ. スーパー・ホワイト (シェード栽培)

ウ. スーパー・イエロー (シェード栽培)

エ. アルバトロス (白色, 黄色でシェード栽培)

オ. インディアナポリス (白色, 黄色, ゴールド色でシェード栽培, 電照抑制栽培, 季咲用として栽培)

カ. パリサデ (白色, 黄色で電照抑制栽培, 季咲用として栽培)

(2) 中輪およびボンボン咲系

ア. ポラリス (白色でシェード栽培)

イ. 乙女桜 (桃色, 白色, 赤色, 黄色でシェード栽培)

ウ. タリフォー (黄色, 白色でシェード栽培)

